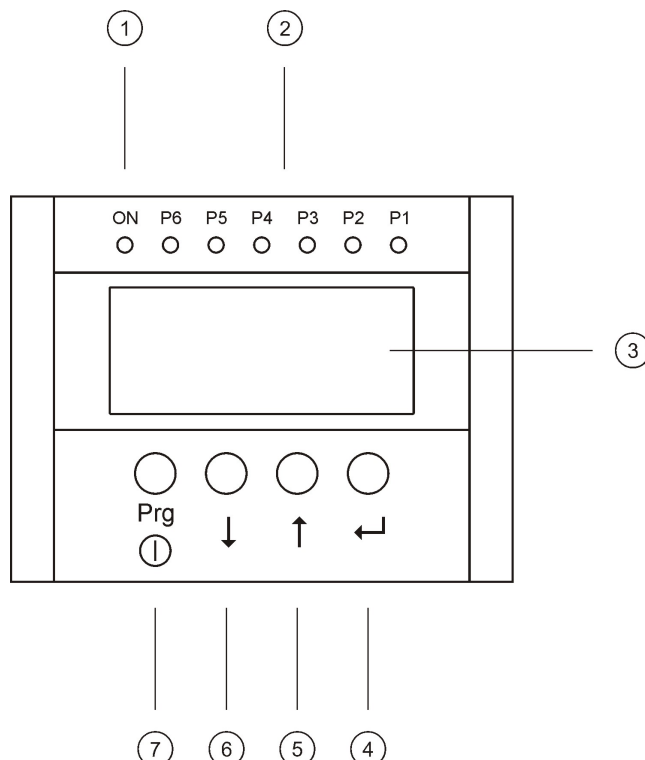




PG700 Portable Address Programmer and Calibration Unit

User Guide

GB**E****I****P****B****D****NL****RUS****1**

User Guide

GB

1 PG700 keys and LEDs: ① Power on LED indicator; ② Program mode LED indicators; ③ LED screen; ④ Confirm entry / operation key; ⑤ Up selection key; ⑥ Down selection key; ⑦ Power on-off / program mode selection key.

DESCRIPTION

The PG700 is used to assign or modify an analogue system address for the Kilsen KL700A or Aritech 1500 series analogue addressable detectors.

The unit is also used to calibrate the replacement optical chamber for Kilsen KL731A and Aritech DP1561 detectors.



Do not attempt to calibrate the replacement optical chamber for Kilsen KL731 or Aritech DP331I conventional detectors with this unit.

USER GUIDE

Basic operation:

- Press the **PRG** key to switch the unit on.
- Press the **PRG** key for 3 seconds to switch the unit off.
- Press the **PRG** key to select the program mode once the unit is switched on (see Table 1: Program modes).
- Use the **↑** and **↓** keys to select and the **↵** key to confirm selection or start calibrations.

The unit switches off automatically after 2 minutes if no key is pressed.

Table 1: Program modes

Mode	Description
P1	Assign or modify a detector address. Use the ↑ and ↓ keys to select the address. Use the ↵ key to confirm.
P2	View the detector analogue value. Use the ↑ and ↓ keys to display the primary and secondary values.
P3	Assign consecutive addresses to detectors. Use the ↵ key to confirm.
P4	Calibrate optical detectors. Use the ↵ key to start calibration. The LED screen displays [CAL] during calibration and [- -] when calibration is completed successfully. If calibration is unsuccessful an error code (e.g. [E1]) is displayed (see Table 2: Calibration error codes).
P5, P6	Not used in this version.

Table 2: Calibration error codes

Code	Description
E0	A non-compatible device has been detected.
E1	The optical chamber could not be calibrated. Ensure the chamber is installed correctly, is clean and smoke-free and repeat the test. If the error persists test the chamber in a different detector.

E2	The optical chamber sensitivity value is too high. Install a different chamber or try calibrating the chamber in another detector.
E3	The optical chamber sensitivity value is too low. Install a different chamber or try calibrating the chamber in another detector.
E4, E5	There is a software or communication error. Check that the detector is fitted correctly onto the PG700. If the problem persists test the PG700 using a working detector to verify if the problem is with the detector or the calibration unit.

Batteries

The PG700 uses two 9 V PP3 batteries. Batteries must be replaced when the LED screen displays **[BAT]** or when the unit switches off before the standard 2 minute delay.

MAINTENANCE

Service by qualified personnel only. Do not modify internal wiring or circuitry.

Guía de usuario

E

① PG700 teclas y LEDs: ① Indicador LED de alimentación; ② Indicador LED de modo de programación; ③ Pantalla LED; ④ Tecla de confirmar datos / operación; ⑤ Tecla arriba; ⑥ Tecla abajo; ⑦ Tecla de alimentación / modo de programación.

DESCRIPCIÓN

El PG700 está utilizado para asignar o modificar la dirección analógica para la gama de detectores analógica de Kilsen KL700A y Aritech serie 1500.

También está utilizado para calibrar una cámara óptica nueva para los detectores Kilsen KL731A y Aritech DP1561.



No calibrar la cámara óptica nueva en los detectores convencionales Kilsen KL731 y Aritech DP331I con el PG700.

GUÍA DE USUARIO

Operación básica:

- Apretar la tecla **PRG** para encender el PG700.
- Apretar la tecla **PRG** durante 3 segundos para apagar el PG700.
- Apretar la tecla **PRG** para seleccionar el modo de programación cuando el PG700 está ya encendido (ver Tabla 1: Modos de programación).
- Apretar las teclas ↑ y ↓ para seleccionar y la tecla ↵ para confirmar la selección o empezar el proceso de calibración.

El dispositivo se apaga automáticamente después de 2 minutos si no se activa ninguna tecla

Tabla 1: Modos de programación

Modo	Descripción
P1	Asignar o modificar la dirección analógica de un detector. Utilizar las teclas ↑ y ↓ para seleccionar el dirección. Utilizar la tecla ↵ para confirmarlo.
P2	Ver el valor analógico del detector. Utilizar las teclas ↑ y ↓ para mostrar los valores primarios y secundarios.
P3	Asignar direcciones analógicas consecutivas a los detectores. Utilizar la tecla ↵ para confirmar.
P4	Calibrar los detectores ópticos. Utilizar la tecla ↵ para empezar la calibración. La pantalla LED se muestra [CAL] durante el proceso de calibración y [- -] cuando el calibración termina con éxito. Se muestra un error (Ej. [E1]) (ver Tabla 2: Códigos errores de calibración).

P5, P6	No utilizados.
--------	----------------

Tabla 2: Códigos errores de calibración

Código	Descripción
E0	Se ha detectado un detector incompatible.
E1	No era posible calibrar la cámara óptica. Asegurar que la cámara óptica está instalada correctamente, está limpia y sin humo y repetir la prueba. Si persiste el error repetir la prueba con la cámara instalada en otro detector.
E2	La sensibilidad de la cámara óptica es demasiado alta. Instalar una cámara nueva o instalar la cámara en otro detector.
E3	La sensibilidad de la cámara óptica es demasiado baja. Instalar una cámara nueva o instalar la cámara en otro detector.
E4, E5	Un error de software o de comunicación. Asegurar que el detector está montado correctamente en el PG700. Si persiste el error hacer una prueba con un detector que funciona bien para verificar si el problema está con el detector o con el PG700.

Baterías

El PG700 necesita dos baterías tipo PP3 de 9 V. Deberá reemplazar las baterías cuando la pantalla LED se muestra **[BAT]** o cuando el dispositivo se apague automáticamente antes de los dos minutos normales.

MANTENIMIENTO

La reparación debe realizarla sólo personal cualificado. No deberá manipularse el interior del dispositivo.

Guida all'uso

I

① PG700 - funzione dei tasti e indicatori a led: ① Indicatore led di stato acceso/spento; ② Indicatore led del programma selezionato; ③ Display programmatore; ④ Tasto per conferma operazione; ⑤ Tasto selezione numeri maggiori; ⑥ Tasto selezione numeri inferiori; ⑦ Tasto di acceso/spento o selezione programma da usare.

DESCRIZIONE

Il programmatore PG700 è utilizzato per codificare o modificare un indirizzo, nei sistemi analogici, per rivelatori indirizzati Kilsen serie KL700A o Aritech serie 1500; inoltre è utilissimo per verificare se il rivelatore funziona correttamente ed è in buono stato prima ancora di installarlo.

Lo strumento è utilizzato anche per calibrare la camera ottica in manutenzione, se viene eseguita una sostituzione integrale, per rivelatori Kilsen KL731A e Aritech DP1561.



Non tentare di calibrare la camera ottica dei rivelatori convenzionali Kilsen KL731 o Aritech DP331I con questo strumento.

GUIDA ALL'USO

Operazioni di base:

- Premere il tasto **PRG** per accendere lo strumento.
- Tenere premuto il tasto **PRG**, almeno 3 secondi, per spegnere lo strumento.
- Premere il tasto **PRG**, a strumento acceso, per selezionare il programma desiderato (vedere Tabella 1: Programmi disponibili).
- Usare i tasti ↑ e ↓ per selezionare l'indirizzo e il tasto ↵ per confermare l'operazione o per avviare la procedura di calibrazione.

Lo strumento si spegne automaticamente dopo 2 minuti se nessun tasto viene premuto.

Tabella 1: Programmi disponibili

Progr.	Descrizione
P1	Codifica o modifica l'indirizzo di un rivelatore in modo manuale. Utilizzare i tasti ↑ e ↓ per selezionare l'indirizzo desiderato. Premere il tasto ↵ per confermare.
P2	Visualizza il valore analogico dei rivelatori. Utilizzare i tasti ↑ e ↓ per visualizzare a display il valore primario o secondario (di default è primario).
P3	Assegna indirizzi in modo sequenziale ai rivelatori. Premere il tasto ↵ per confermare e proseguire con il successivo, il cambio indirizzo avverrà in automatico basterà solo cambiare rivelatore e dare conferma.
P4	Funzione di calibrazione dei rivelatori. Utilizzare il tasto ↵ per avviare la calibrazione. A display comparirà la scritta [CAL] durante la calibrazione e 3 trattini [- - -] quando la calibrazione è stata completata correttamente. Se l'operazione di calibrazione non si è conclusa correttamente comparirà un codice di errore (es.: [E1]) a display (vedere Tabella 2: Codici di errore durante la calibrazione).
P5, P6	Non usati in questa versione.

Tabella 2: Codici di errore durante la calibrazione

Codice	Descrizione
E0	Lo strumento segnala che il rivelatore non è compatibile con la procedura che state eseguendo.
E1	La camera ottica non è stata calibrata. Assicurarsi che la camera ottica sia installata correttamente sul rivelatore, sia pulita e priva di fumo e ripetere la procedura. Se la segnalazione dell'errore persiste provare la camera ottica fissandola ad un altro rivelatore.
E2	Il valore di sensibilità della camera ottica è troppo alto. Installare un'altra camera o provare a calibrare quella camera installata in un altro rivelatore.
E3	Il valore di sensibilità della camera ottica è troppo basso. Installare un'altra camera o provare a calibrare quella camera installata in un altro rivelatore.
E4, E5	Segnala un problema con il software o un errore di comunicazione. Controllare che il rivelatore sia correttamente inserito nel PG700. Se il problema persiste provare il PG700 con un altro rivelatore per verificare se il problema è causato dal rivelatore o dallo strumento di programmazione.

Alimentazione con batterie

Il programmatore PG700 utilizza 2 batterie da 9 V (tipo PP3). Le batterie dovranno essere sostituite quando a display compare la scritta **[BAT]** o quando lo strumento si spegne da solo prima del normale ritardo prefissato di 2 minuti.

MANUTENZIONE

Questa operazione deve essere eseguita solo da personale qualificato. Non modificare il cablaggio e non manomettere i circuiti interni.

Manual de Utilizador



❶ Teclas e LEDs do PG700: ❶ Indicador de alimentação ligada; ❷ Indicadores de modo de programação; ❸ Mostrador; ❹ Confirmação entrada (Enter) / Tecla de operação; ❺ Tecla de selecção para cima; ❻ Tecla de selecção para baixo; ❼ Tecla de ligar/desligar / Tecla de selecção de modo de programação.

DESCRIÇÃO

O Programador PG700 é usado para atribuir ou modificar os endereços dos detectores analógicos dos sistemas Kilsen KL700A ou Aritech Série 1500.

A unidade também é usada para calibrar as câmaras ópticas que foram substituídas, dos detectores Kilsen KL731A e Aritech DP1561.



Não tentar calibrar as câmaras ópticas dos detectores convencionais Kilsen KL731 ou Aritech DP331I, com esta unidade.

MANUAL DE UTILIZADOR

Operação básica:

- Pressione a tecla **PRG** durante 3 segundos para ligar a unidade.
- Pressione a tecla **PRG** durante 3 segundos para desligar a unidade.
- Pressione a tecla **PRG** para seleccionar o modo de programação desejado (ver Tabela 1: Modos de Programação).
- Use a tecla ↑ e a tecla ↓ para seleccionar e a tecla ↵ para confirmar a selecção ou arranque das calibrações.

A unidade desliga-se automaticamente ao fim de 2 minutos, se qualquer tecla não for pressionada.

Tabella 1: Modos de Programação

Modo	Descrição
P1	Atribui ou modifica o endereço do detector. Use as teclas ↑ and ↓ para seleccionar o endereço. Use a tecla ↵ para confirmar.
P2	Visualiza o valor analógico do detector. Use as teclas ↑ and ↓ para mostrar os valores primário e secundário.
P3	Atribui endereços consecutivos aos detectores. Use a tecla ↵ para confirmar.
P4	Calibrar detectores ópticos. Use a tecla ↵ para arranque da calibração. O mostrador irá apresentar [CAL] durante a calibração e [- - -] quando a calibração estiver finalizada e bem sucedida. Se a calibração for mal sucedida um código de erro é mostrado (ex. [E1]) (ver a Tabela 2: Códigos de erro de calibração).
P5, P6	Não usado nesta versão.

Tabella 2: Códigos de erro de calibração

Código	Descrição
E0	Foi detectado um dispositivo incompatível.
E1	A câmara óptica não foi calibrada. Assegure-se que a câmara está instalada correctamente e de isenta de sujidades e/ou fumo. Repita o teste. Se o erro persistir teste a câmara num outro detector.
E2	O valor de sensibilidade da câmara óptica é muito alto. Instale outra câmara ou tente calibrar a câmara num outro detector.
E3	O valor de sensibilidade da câmara óptica é muito baixo. Instale outra câmara ou tente calibrar a câmara num outro detector.
E4, E5	Existe um erro de software ou de comunicação. Verifique se o detector está correctamente inserido na base do programador PG700. Se o problema persistir, teste o programador PG700 utilizando um detector em uso, para verificar se o problema é do detector ou da unidade de programação / calibração.

Baterias

O PG700 usa duas pilhas de 9 V PP3. As pilhas devem ser trocadas quando o aparelho no mostrador a mensagem **[BAT]** ou quando a unidade se desliga antes dos 2 minutos de espera.

MANUTENÇÃO

Assistência só por técnicos qualificados. Não tente abrir, modificar as ligações internas ou externas, correndo o risco de infligir danos irreparáveis à unidade.

Gebruikersgids

B

❶ PG700 toetsen en LEDs: ❶ Spanning aan LED-indicator; ❷ Programmeer mode LED indicators; ❸ LED scherm; ❹ Bevestiging ingave / bewerkings toets; ❺ Boven selectie toets; ❻ Beneden selectie toets; ❼ Spanning Aan-Uit / programmeer mode selectie toets.

OMSCHRIJVING

De PG700 wordt gebruikt om een analoog systeemadres toe te kennen of te wijzigen aan de Kilsen KL700A of Aritech 1500 series analoog adresseerbare detectoren.

Het apparaat wordt ook gebruikt voor het calibreren van de optische kamer voor de Kilsen KL731A en Aritech DP1561 detectoren.



Probeer niet om de optische kamer van de Kilsen KL731 of Aritech DP331I conventionele detectoren te calibreren met dit apparaat.

GEBRUIKERSGIDS

Basis werking:

- Druk de **PRG** toets om het apparaat aan te zetten.
- Druk de **PRG** toets gedurende 3 seconden om het apparaat uit te schakelen.
- Druk de **PRG** toets om de programma mode te selecteren wanneer het apparaat is aangezet (zie Tabel 1: Programmeer modes).
- Gebruik de **↑** en **↓** toetsen om te selecteren en de **↔** toets om de selectie te bevestigen of calibraties te starten.

Het apparaat schakelt automatisch uit na 2 minuten indien er geen toets wordt ingedrukt.

Tabel 1: Programmeer modes

Mode	Omschrijving
P1	Toekennen of wijzigen van een detector adres. Gebruik de ↑ en ↓ toetsen om het adres te selecteren. Gebruik de ↔ toets om te bevestigen.
P2	Bekijk de analoge waarde van de detector. Gebruik de ↑ en ↓ toetsen om de primaire- en secundaire waarden weer te geven.
P3	Toekennen van opeenvolgende adressen aan detectoren. Gebruik de ↔ toets om te bevestigen.
P4	Calibreren van optische detectoren. Gebruik de ↔ toets om de calibratie te starten. Het LED scherm geeft [CAL] weer gedurende de calibratie en [- -] wanneer de calibratie succesvol verlopen is. Als de calibratie niet is gelukt, zal een fout code (e.g. [E1]) worden weergegeven (zie Tabel 2: Calibratie fout codes).
P5, P6	Niet gebruikt in deze versie.

Tabel 2: Calibratie fout codes

Code	Omschrijving
E0	Een niet-compatible element werd gedetecteerd.

E1	De optische kamer kon niet worden gecallibreerd. Verzekert u dat de kamer correct is geïnstalleerd, zuiver en rookvrij is en herhaal de test. Indien de fout zich blijft herhalen, test de kamer in een andere detector.
E2	De gevoeligheidswaarde van de optische kamer is te hoog. Installeer een andere kamer of probeer de kamer te calibreren in een andere detector.
E3	De gevoeligheidswaarde van de optische kamer is te laag. Installeer een andere kamer of probeer de kamer te calibreren in een andere detector.
E4, E5	Er is een software- of communicatie fout opgetreden. Verifieer of de detector correct geplaatst is in de PG700. Indien het probleem zich blijft herhalen, test dan de PG700 door gebruik te maken van een goed-functionerende detector om te verifiëren of het probleem bij de detector of het calibratie-apparaat ligt.

Batterijen

De PG700 gebruikt twee 9 V PP3 batterijen. Batterijen moeten vervangen worden wanneer er op het LED scherm **[BAT]** verschijnt of wanneer het apparaat zich uitschakelt voor het einde van standaard 2 minuten termijn.

ONDERHOUD

Service enkel door gekwalificeerd personeel. Wijzig de interne bedrading of printplaat niet.

Guide utilisateur

B

❶ PG700 boutons et LEDs: ❶ LED présence tension; ❷ Indicateur LED Mode programmation; ❸ Écran LED; ❹ Confirmation valeur / bouton opération; ❺ Bouton de sélection Up; ❻ Bouton de sélection Down; ❼ Bouton de sélection Mettre hors-tension / mode programmation.

DESCRIPTION

Le PG700 est utilisé pour attribuer ou modifier une adresse système analogique pour les séries détecteurs adressable Kilsen KL700A ou Aritech 1500.

Le module est aussi utilisé pour calibrer le remplacement de chambre optique pour les détecteurs Kilsen KL731A et Aritech DP1561.



N'essayez pas de calibrer le remplacement de chambre optique par ce module pour les détecteurs conventionnels Kilsen KL731 ou Aritech DP331I

GUIDE UTILISATEUR

Opération de base:

- Appuyez sur le bouton PRG pour mettre le système sous tension.
- Appuyez sur le bouton PRG pendant 3 secondes pour mettre le système hors tension.
- Appuyez sur le bouton PRG pour sélectionner le mode programmation dès que le système est sous tension (voir Tableau 1: Modes de programmation).
- Utilisez les boutons **↑** et **↓** pour sélectionner et le bouton **↔** pour confirmer la sélection ou démarrer les calibrages.

L'unité se met hors tension automatiquement après 2 minutes si aucun bouton n'a été pressé.

Tableau 1: Modes de programmation

Mode	Description
P1	Attribuez ou modifiez l'adresse d'un détecteur. Utilisez les boutons ↑ et ↓ pour sélectionner l'adresse. Utilisez le bouton ↔ pour confirmer.
P2	Visualisez la valeur analogique du détecteur. Utilisez

	les boutons ↑ et ↓ pour afficher les valeurs primaires et secondaires
P3	Attribuez des adresses successives aux détecteurs. Utilisez le bouton ↵ pour confirmer.
P4	Calibrez des détecteurs optiques. Utilisez le bouton ↵ pour démarrer le calibrage. L'écran LED affiche [CAL] pendant le calibrage et [- - -] quand le calibrage a réussi. Si le calibrage n'a pas réussi, un code erroné est affiché (p.e. [E1]) (voir Tableau 2: Codes erreurs de calibrage).
P5, P6	Pas utilisé dans cette version.

Tableau 2: Codes erreurs de calibrage

Code	Description
E0	Un élément non-compatible a été détecté.
E1	La chambre optique ne peut pas être calibrée. Assurez-vous que la chambre est installée correctement, qu'elle est nette et sans-fumé et répétez le test. Si la faute persiste, testez la chambre dans un autre détecteur.
E2	La sensibilité de la chambre optique est trop élevée. Installez une autre chambre ou essayez de calibrer la chambre dans un autre détecteur.
E3	La sensibilité de la chambre optique est trop basse. Installez une autre chambre ou essayez de calibrer la chambre dans un autre détecteur
E4, E5	Il y a un défaut communication ou logiciel. Vérifiez que le détecteur est mis correctement dans le PG700. Si le problème persiste, veuillez tester le PG700 en utilisant un détecteur opérationnel pour vérifier si le problème se trouve dans le détecteur ou dans l'unité de calibrage.

Batteries

Le PG700 utilise deux batteries 9 V PP3. Les batteries doivent être remplacées quand le LED écran affiche **[BAT]** ou quand le module s'est mis hors tension avant le temporisation standard de 2 minutes

MAINTENANCE

Maintenance seulement par personnel qualifié. Ne pas modifier le câblage interne ni les circuits.

Benutzer Handbuch

D

❶ PG700 Tasten und LEDs.: ❶ LED für Versorgungsspannung; ❷ LED für Programmiermodus; ❸ LED Anzeige; ❹ Eingang bestätigen/ Operationstaste; ❺ Scrolltaste Hoch; ❻ Scrolltaste Runter; ❼ AN AUS/ Auswahlstaste für Programm Modus.

DESCRIPTION

Das PG700 wird benötigt um den adressierbaren Meldern (Kilsen KL700A oder Aritech Serie 1500) eine Adresse zu geben..

Ebenso wird dieses Programmiergerät genutzt um die auswechselbare Rauchkammer (Kilsen KL731A und Aritech Serie DP1561 Melder) neu zu kalibrieren.



Eine Kalibrierung der Rauchkammer für Kilsen KL731 oder Aritech DP331I Grenzwertmelder ist mit dieser Einheit nicht möglich..

BENUTZER HANDBUCH

Basis Funktionen:

- Drücken Sie die **PRG** Taste um das Programmiergerät einzuschalten. .

- Drücken Sie die **PRG** Taste um das Programmiergerät auszuschalten..
- Drücken Sie die **PRG** Taste um die Programmieroption zu wählen, nachdem das Gerät eingeschaltet ist. (siehe Tabelle 1: Programmieroptionen).
- Nutzen Sie die ↑ und ↓ Tasten zur Auswahl und die ↵ Taste zur Bestätigung bzw. um die Kalibrierung zu starten..

Das Gerät schaltet automatisch aus, wenn 2 Minuten lang keine Taste gedrückt wurde.

Tabelle 1: Programmieroptionen

Modus	Beschreibung
P1	Eingabe oder Ändern der Melderadresse. Nutzen Sie die ↑ und ↓ Tasten um eine Adresse zu wählen. Nutzen Sie die ↵ Taste zur Bestätigung.
P2	Anzeige des analogen Melderwertes. Nutzen Sie die ↑ und ↓ Tasten um die ersten und nachfolgenden Werte anzuzeigen.
P3	Ordnen Sie weiteren Meldern Adressen zu indem Sie die ↵ Taste zur Bestätigung drücken..
P4	Kalibrierung der Rauchkammern. Nutzen Sie die ↵ Taste um die Kalibrierung zu starten. Das LED Display zeigt während der Kalibrierung [CAL] und [- - -] wenn die Kalibrierung erfolgreich abgeschlossen wurde. Bei nicht erfolgreicher Kalibrierung zeigt das Display (z.B. [E1]) (Siehe Tabelle 2: Kalibrierungsfehler)
P5, P6	nicht unterstützt.

Tabelle 2: Kalibrierungsfehler

Code	Beschreibung
E0	Es wurde ein nicht unterstütztes Gerät gefunden.
E1	Die optische Kammer konnte nicht kalibriert werden. Überprüfen Sie den Sitz der Kammer, ob diese sauber und frei von Rauch ist und wiederholen Sie den Test. Sollte der Fehler weiter bestehen, testen Sie diese Kammer in einem anderen Melder.
E2	Die Empfindlichkeit ist zu hoch. Versuchen Sie eine andere Kammer oder testen diese in einem anderen Melder.
E3	Die Empfindlichkeit ist zu niedrig. Versuchen Sie eine andere Kammer oder testen diese in einem anderen Melder.
E4, E5	Es gibt einen Software oder Kommunikationsfehler. Überprüfen Sie den korrekten Sitz des Melders im PG700. Besteht das Problem weiterhin nutzen Sie das PG700 mit einem funktionierenden Melder um festzustellen, ob das Problem im Melder oder im PG700 ist.

Batterien

Das PG700 benötigt zwei 9 V PP3 Batterien. Die Batterien müssen getauscht werden, wenn das LED Display **[BAT]** oder wenn das Gerät automatisch vor Ablauf der 2 Minuten abschaltet.

WARTUNG

Die Wartung kann nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden. Ändern Sie nichts im Gerät.

Gebruikershandleiding

NL

❶ PG700 toetsen en LEDs: ❶ Spanning aan LED-indicator; ❷ Programmeer mode LED indicators; ❸ LED scherm; ❹ Bevestiging ingave / bewerkings toets; ❺ Omhoog selectie toets; ❻ Omlaag selectie toets; ❼ Spanning Aan-Uit / programmeer mode selectie toets.

OMSCHRIJVING

De PG700 wordt gebruikt om een analoog systeemadres toe te kennen of te wijzigen aan de Kilsen KL700A of Aritech 1500 series analoog adresseerbare detectoren.

Het apparaat wordt ook gebruikt voor het kalibreren van de optische kamer voor de Kilsen KL731A en Aritech DP1561 detectoren.



Probeer niet om de optische kamer van de Kilsen KL731 of Aritech DP331I conventionele detectoren te kalibreren met dit apparaat.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

Basis werking:

- Druk de **PRG** toets om het apparaat aan te zetten.
- Druk de **PRG** toets gedurende 3 seconden om het apparaat uit te schakelen.
- Druk de **PRG** toets om de programmeer mode te selecteren wanneer het apparaat is aangezet (zie Tabel 1: Programmeer mode).
- Gebruik de **↑** en **↓** toetsen om te selecteren en de **↔** toets om de selectie te bevestigen of kalibraties te starten.

Het apparaat schakelt automatisch uit na 2 minuten indien er geen toets wordt ingedrukt.

Tabel 1: Programmeer mode

Mode	Omschrijving
P1	Toekennen of wijzigen van een detector adres. Gebruik de ↑ en ↓ toetsen om het adres te selecteren. Gebruik de ↔ toets om te bevestigen.
P2	Bekijk de analoog waarde van de detector. Gebruik de ↑ en ↓ toetsen om de primaire- en secundaire waarden weer te geven.
P3	Toekennen van opeenvolgende adressen aan detectoren. Gebruik de ↔ toets om te bevestigen.
P4	Kalibreren van optische detectoren. Gebruik de ↔ toets om de kalibratie te starten. Het LED scherm geeft [CAL] weer gedurende de kalibratie en [- -] wanneer de kalibratie succesvol verlopen is. Als de kalibratie niet is gelukt, zal een fout code (e.g. [E1]) worden weergegeven (zie Tabel 2: Calibratie fout codes).
P5, P6	Niet gebruikt in deze versie.

Tabel 2: Calibratie fout codes

Code	Omschrijving
E0	Een niet-compatibel detector werd gedetecteerd.
E1	De optische kamer kon niet worden gekalibreerd. Verzekert u dat de kamer correct is geïnstalleerd, zuiver en rookvrij is en herhaal de test. Indien de fout zich blijft herhalen, test de kamer in een andere detector.
E2	De gevoeligheidswaarde van de optische kamer is te hoog. Installeer een andere kamer of probeer de kamer te kalibreren in een andere detector.

E3	De gevoeligheidswaarde van de optische kamer is te laag. Installeer een andere kamer of probeer de kamer te kalibreren in een andere detector.
E4, E5	Er is een software- of communicatie fout opgetreden. Verifieer of de detector correct geplaatst is in de PG700. Indien het probleem zich blijft herhalen, test dan de PG700 door gebruik te maken van een goed functionerende detector om te verifiëren of het probleem bij de detector of het kalibratie-apparaat ligt.

Batterijen

De PG700 gebruikt twee 9 V PP3 batterijen. Batterijen moeten vervangen worden wanneer er op het LED scherm **[BAT]** verschijnt of wanneer het apparaat zich uitschakelt voor het einde van standaard 2 minuten termijn.

ONDERHOUD

Service enkel door gekwalificeerd personeel. Wijzig de interne bedrading of printplaat niet.

Инструкция пользователя

RUS

❶ Клавиши и индикаторы PG700: ❶ Индикатор питания; ❷ Индикатор режима программирования; ❸ Индикаторный экран; ❹ Клавиша подтверждения ввода / операции; ❺ Клавиша выбора вверх; ❻ Клавиша выбора вниз; ❼ Питание вкл-выкл / выбор режима программирования.

ОПИСАНИЕ

PG700 используется для присписания или изменения адресов адресно-аналоговых извещателей серии Kilsen KL700A или Aritech 1500.

Модуль также используется для калибровки сменной оптической камеры адресно-аналоговых извещателей Kilsen KL731A и Aritech DP1561.



Не пробуйте калибровать с помощью данного устройства сменную оптическую камеру пороговых неадресных извещателей Kilsen KL731 или Aritech DP331I.

ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Основная функциональность:

- Нажмите клавишу **PRG** для включения модуля.
- Нажмите клавишу **PRG** и удерживайте в течении 3 секунд для выключения модуля.
- Нажмите клавишу **PRG** для перехода в режим программирования после того, как модуль был включен (см. Таблица 1: Режимы программирования).
- Используйте клавиши **↑** и **↓** для выбора, и клавишу **↔** для подтверждения выбора или запуска калибровки.

Модуль автоматически выключится, если в течение 2 минут не будет нажата клавиша.

Таблица 1: Режимы программирования

Режим	Описание
P1	Назначение или изменение адреса извещателя. Используйте клавиши ↑ и ↓ для выбора адреса. Используйте клавишу ↔ для подтверждения.
P2	Просмотр аналогового значения извещателя. Используйте клавиши ↑ и ↓ для просмотра основного и вспомогательного значения.
P3	Назначение извещателям последовательных адресов. Используйте клавишу ↔ для подтверждения.

P4	Калибровка оптических извещателей. Используйте клавишу ↵ для запуска калибровки. Индикаторный экран показывает [CAL] в процессе калибровки, и [- - -] после успешного окончания калибровки. Если калибровка не завершилась успехом, будет показан код ошибки (например, [E1]) (см. Таблица 2: Коды ошибок калибровки).
P5, P6	В данной версии не используются.

Таблица 2: Коды ошибок калибровки

Код	Описание
E0	Обнаружено несовместимое устройство.
E1	Оптическая камера не может быть настроена. Убедитесь, что камера установлена правильно, что она чиста и в ней нет дыма, затем повторите тест. Если ошибка повторяется, проверьте камеру в другом извещателе.
E2	Чувствительность оптической камеры слишком высока. Установите другую камеру, или попробуйте настроить данную камеру в другом извещателе.
E3	Чувствительность оптической камеры слишком низка. Установите другую камеру, или попробуйте настроить данную камеру в другом извещателе.
E4, E5	Обнаружена ошибка ПО или связи. Убедитесь, что извещатель зафиксирован правильно в PG700. Если ошибка остается, испытайте другой извещатель, чтобы выяснить, обусловлена ли ошибка извещателем, или модулем калибровки PG700.

Батареи

В PG700 используются две батареи 9 В типа PP3. Батареи необходимо заменить, если индикаторный экран показывает **[BAT]** или модуль выключается быстрее, чем после стандартного времени бездействия - 2 минут.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обслуживание может производиться только квалифицированным персоналом. Не изменяйте внутренних цепей и соединений.

